

# Translations and more in the field of further education since 2011

DIHK | German Chambers of Industry & Commerce



## AT A GLANCE

### Branch

- Further education

### Challenges

- Translation of IHK further education diplomas

### Scope

- 85 advanced training certificates
- > 170 certificate samples
- Number of Words: ca. 42,500
- Languages: DE – EN and DE – FR



*Mrs Schneider and her team were involved in this process from the beginning. In telephone conferences we discussed together how best to handle the abundance of documents to be translated, we agreed among other things on questions of adequate translations of the titles, took gender issues into account and discussed layout issues. Currently, 85 degrees have been translated into English and French.*

*The joint brainstorming and puzzling during our project "Certificate Translations" was particularly productive and we had a lot of fun.*

**Kristin Momberg & Antje Walther**  
**Further Education Department**

German Chambers of Industry & Commerce

## OBJECTIVE

The basis of our cooperation with Schneiders-Sprach-Service is the framework agreement that has been in place since 2011.

In 2021, we launched an extensive project in cooperation with the Chambers of Industry and Commerce (IHK) of all federal states in order to implement the amendments to the Vocational Training Act (BBiG) that have come into force and the related introduction of the new designations "Vocational Specialist", "Bachelor Professional" and "Master Professional" as quickly as possible.

## PROCESSING

After separate examination of each advanced training qualification and corresponding amendment of the legal ordinance, the relevant qualifications were submitted to Schneiders-Sprach-Service for translation into English and French.

## RESULT

With the multilingual degrees, the graduates are now able to apply easily to international companies or potential foreign employers in accordance with international standards.



**Schneiders - Sprach - Service**

Your Trusted Language Partner Since 1990